

Cherry GmbH  
Cherrystrasse  
D-91275 Auerbach/Opf.  
Hotline (49) 9643 18-206  
Telefax (49) 9643 18-545

644-0106.02  
Errors, omissions and technical  
modifications excepted.  
Printed in the federal  
republic of Germany.  
D,E,F,RU, März 04

© 2004 Cherry GmbH

# Bedienungsanleitung. User Manual. Manuel de l'utilisateur. Руководство по эксплуатации.

Model ML 4400, ML 4400 USB  
Модель ML 4400, ML 4400 USB



**Ultraflache Kompakt-Tastatur mit integriertem Trackball**

**Ultra-Low-Profile Compact Keyboard  
with integrated Trackball**

**Clavier ultra plat avec  
trackball modèle compact**

**Ультратонкая компактная клавиатура с встроенным  
шариком управления курсором**

Deutsch

English

Français

Русский

**Inhaltsverzeichnis**

	Seite
1. Entscheidende Vorteile .....	5
2. Installation .....	5
2.1 Modell ML 4400 .....	5
2.2 Modell ML 4400 USB .....	5
3. Bedienung .....	5
3.1 Sondertaste "Fn" .....	5
3.2 Sondertaste "Pad" .....	5
3.3 Trackball .....	6
4. Technische Daten .....	6
4.1 Elektronik .....	6
4.1.1 Modell ML 4400 .....	6
4.1.2 Modell ML 4400 USB .....	6
4.2 Mechanik .....	6
5. Pflege und Wartung .....	6
6. Fehlersuche .....	7
7. Allgemeine Hinweise .....	7
8. CE Konformitätserklärung .....	7

**1. Entscheidende Vorteile**

Mit dem Modell 4400 haben Sie ein kompaktes Dateneingabegerät erworben, das auf kleinstem Raum alle entscheidenden Vorteile einer modernen und leistungsfähigen

Comfortastatur aufweist:

- Zwei Funktionen in einem Gerät.
- Integrierter, qualitativ hochwertiger 16mm Trackball
- Cursortasten bleiben erhalten.
- Platzsparend, geringes Gewicht.
- Extra flache Einbauhöhe von weniger als 20mm
- Tastenknöpfe im 18mm Raster
- LED-Indikatoren zur Anzeige der eingestellten Betriebsart
- Tastenanzahl: 84 (Länderspezifische Version), 83 (US-Version)
- Mechanische Einzelmodule der Baureihe ML mit präzisiertem Tastgefühl
- Hohe Zuverlässigkeit durch "Gold Crosspoint" Kontakte
- Lebensdauer ca. 20 Mio. Betätigungen

**2. Installation**

Überprüfen Sie den Inhalt der Verpackung auf Vollständigkeit und auf Transportschäden.

Einzelteilliste:

Tastatur mit integriertem Trackball  
Bedienungsanleitung

**2.1 Modell ML 4400**

Die Tastatur ist für den Betrieb an einem System mit PS/2 Schnittstellen ausgelegt.

- ☞ Schalten Sie bitte Ihr Computersystem aus
- ☞ Stecken Sie den violettfarbenen PS/2-Stecker mit dem Tastatursymbol in die Tastaturbuchse des Computers
- ☞ Stecken Sie den grünfarbenen PS/2-Stecker mit dem Maus-Symbol in die Mausbuchse des Computers

Die Tastatur ist nun funktionsbereit.

**2.2 Modell ML 4400 USB**

Die Tastatur ist für den Betrieb an einem System mit USB-Schnittstelle (V 1.1 oder höher) ausgelegt. Als Betriebssystem wird WIN 98 oder höher empfohlen.

- ☞ Stecken Sie den schwarzen Tastaturstecker in eine freie USB-Buchse
- ☞ Folgen Sie nun den Installationsanweisungen am Bildschirm
- ☞ Nach Abschluss der Installation ist Ihre Tastatur funktionsbereit

**3. Bedienung**
**3.1 Sondertaste Fn**

Aufgrund des platzsparenden Designs der Tastatur wurde der Numerik-Block (=Numerik-Pad) in den Bereich der Haupttasten gelegt. So besitzen zum Beispiel die Tasten "U", "I", "O" und "P" einen Zweitdruck, der diesen Tasten die Funktionen "4", "5", "6" und "+" zuordnet. Diese Zweitfunktion kann, wenn die NumLock LED an ist (Pad LED aus), durch gleichzeitiges Betätigen der "Fn"-Taste aktiviert werden.

Beispiel:

"Fn" + "O" = "6"

Das gleichzeitige Betätigen der Tasten, "Fn" und "O" in der aufgeführten Druckfolge bewirkt die Bildschirmausgabe "6".

**3.2 Sondertaste Pad**

Die Funktionstaste "F11" ist mit der Zweitfunktion "Pad" überlagert. Diese Sonderfunktion wird über die Taste "Fn" erreicht. Das heißt: Gleichzeitiges Betätigen der Taste "Fn" und der Taste "F11" lösen die Sonderfunktion "Pad" aus (Pad-LED leuchtet). Dies bedeutet, dass der Numerik-Block, der nur über die Taste "Fn" als Zweitfunktion zu erreichen war, nun zur Erstfunktion aufrückt. Die Funktion "Pad" bewirkt das Feststellen der Taste "Fn", z. B. die Taste "O" bekommt dauerhaft die Funktion der Taste "6".

Die Funktion "Pad" kann durch Betätigen der Taste "Fn" + "F 11" wieder ausgeschaltet werden.

Die Pad-LED erlischt.

### 3.3 Trackball

Die Bedienung des Mauszeigers erfolgt durch Drehen des Trackballs.

Die Funktion der darunterliegenden Schaltflächen ist mit der linken und rechten Maustaste identisch.

## 4. Technische Daten

### 4.1 Elektronik

#### 4.1.1. Modell ML 4400

Spannungsversorgung:  
3,30 - 5,25 V/DC

Stromaufnahme:  
Tastatur typ. 5 - 32 mA (0 - 4 LEDs an)  
Trackball typ. 5 mA

Kabel:  
Das Kabel kann auf eine Länge von ca. 1,6 m gedehnt werden.

#### 4.1.2 Modell ML 4400 USB

Spannungsversorgung:  
4,00 - 5,25 V/DC

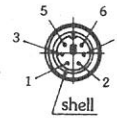
Stromaufnahme:  
max. 100 mA

Klassifizierung: Low Speed, Composite, Boot-Device nach Spezifikation USB 1.1, HID 1.1

Kabel:  
Länge 1,8 m

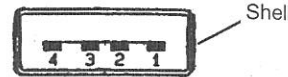
### Steckerbelegung Tastatur/Trackball

Pin	Belegung
1	DATA
2	-
3	GND
4	+5V
5	CLOCK
6	-



### Steckerbelegung USB

Stecker	Belegung
1	VCC
2	DATA -
3	DATA +
4	Ground
Shielding	Shell



### 4.2 Mechanik

Abmessungen (LxBxH):  
370 x 138,5 x 20 mm.

Temperaturbereich:  
Lagertemperatur -40°C bis +65°C  
Arbeitstemperatur 0°C bis +50°C  
Einzel-Tastenmodule der Baureihe ML mit Druckpunkt.

### 5. Pflege und Wartung

Die Tastatur ist wartungsfrei. Zur gelegentlichen äußeren Reinigung ist ein mit Wasser befeuchtetes faserfreies Tuch ausreichend. Die Kugel des Trackballs sollte in regelmäßigen Abständen mit Wasser und etwas Seife gereinigt werden. Das Entnehmen der Kugel erfolgt durch leichten Druck und gleichzeitiges Drehen der Kugelabdeckung gegen den Uhrzeigersinn. Die Verwendung von aggressiven Flüssigkeiten z.B. Alkohol und Säuren können Funktionsbeeinträchtigungen und Beschädigungen der Kugel auslösen. Zum Schutz der Tastatur vor Staub, Flüssigkeiten und Verschmutzung bei Nichtgebrauch eine Schutzkappe auflegen.

### 6. Fehlersuche

Sollte Ihre Tastatur Fehlfunktionen aufweisen, so überprüfen Sie bitte folgende Punkte:

- ◇ Ist die Tastatur ordnungsgemäß angeschlossen?
- ◇ Sind die Steckkontakte gerade und sauber?
- ◇ Ist das Anschlusskabel ohne Beschädigung?
- ◇ Beträgt die Gesamtlänge des Anschlusskabels einschließlich eventueller Verlängerungen weniger als 5 m? (Nur bei Modell 4400 (PS/2) möglich)
- ◇ Sind die Anschlussstecker vertauscht?
- ◇ Ist der PC in Ordnung?
- ◇ Ist die Kugel des Trackballs sauber und leicht beweglich?

Weitere Hilfe finden Sie auf unserer Homepage unter: [www.support.cherry.de](http://www.support.cherry.de)

### 7. Allgemeiner Anwenderhinweis

Cherry optimiert seine Produkte ständig im Zuge der Entwicklung von neuen Technologien. Technische Änderungen behalten wir uns deshalb vor. Die Ermittlung der Zuverlässigkeit sowie die Definition von technischen Angaben erfolgt gemäß Cherry-interner Prüfung, um international anerkannte Vorschriften bzw. Normen zu erfüllen. Davon abweichende Anforderungen können durch gegenseitige Zusammenarbeit erfüllt werden. Unsachgemäße Behandlung, Lagerung und äußere Einflüsse können zu Störungen und Schäden im Einsatz führen.

Wir übernehmen keinerlei Gewährleistung, falls unser Produkt anwenderseitig verändert wird und haften nicht im Falle unbefugter Veränderungen. Alle Reparaturen müssen durch Cherry oder eine offiziell berechnigte Person oder Organisation durchgeführt werden. Etwaige Schadensersatzansprüche gegen Cherry oder seine eingesetzten Vertreter – gleich aus welchem Rechtsgrund (einschließlich stressbedingte körperliche Schäden) sind ausgeschlossen, soweit uns nicht Vorsatz oder Nichtbeachtung gültiger

Produkt Haftungsbestimmungen trifft. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist nur gültig für die mitgelieferte Tastatur. Weitere Informationen darüber sind bei den jeweiligen Cherry Distributoren oder direkt über die Cherry GmbH erhältlich oder über das Internet: [www.cherry.de](http://www.cherry.de)

### 8. CE Konformitätserklärung

Wir, Cherry GmbH erklären, dass die Tastatur ML 4400 / ML 4400 USB mit folgenden Anforderungen übereinstimmt: Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG geprüft nach EN 60950 sowie EMV-Richtlinie 89/336/EWG, sichergestellt durch Prüfung nach EN 61000-4-2 Level 2, EN 61000-4-3 Level 2 und EN 61000-4-6 Level 2, festgelegt in EN 55024 (1998) und EN 55022 (1998), Klasse B.  
Getestet gemäß Cherry Standard Testverfahren.

## Contents

	Page
1. Outstanding Advantages .....	9
2. Installation .....	9
2.1 Model ML 4400 .....	9
2.2 Model ML 4400 USB .....	9
3. Operating .....	9
3.1 Special Key "Fn" .....	9
3.2 Special Key "Pad" .....	9
3.3 Trackball .....	10
4. Technical Data .....	10
4.1. Electronics .....	10
4.1.1 Model ML 4400 .....	10
4.1.2 Model ML 4400 USB .....	10
4.2 Mechanical Specifications .....	10
5. Care and Maintenance .....	10
6. Troubleshooting .....	11
7. General Advice .....	11
8. CE Declaration of Conformity .....	11

## 1. Outstanding

### Advantages

With the Model 4400 you have purchased a compact data entry device that offers all of the outstanding benefits of a modern, high-performance and ergonomic keyboard in a minimum of space:

- Integrated high-quality 16mm trackball
- Cursor keys included
- Space-saving; lightweight
- Extremely low profile of less than 20mm
- Keycaps spaced 18mm centre-to-centre
- LEDs indicate current operating modes
- Power-saving electronics
- Number of keys: 84 (national versions), 83 (US version)
- ML Series mechanical key modules with precise tactile feedback
- Highly reliable thanks to "Gold Crosspoint" contacts
- Key life of approx. 20 million operations

### 2. Installation

Check the contents of the package to make sure they are complete and that no damage has been caused during transport.

Included parts:

- Keyboard with integrated trackball
- User manual

#### 2.1 Model ML 4400

This keyboard is designed for use with systems using a PS/2 interface.

- ⊞ Please switch off your computer system
- ⊞ Plug the violet-coloured PS/2 jack with the keyboard symbol into the keyboard jack on the computer
- ⊞ Plug the green PS/2 jack with the mouse symbol into the mouse jack on the computer

The keyboard is now ready for use.

#### 2.2 Model ML 4400 USB

This keyboard is designed for use with systems using a USB interface (version 1.1 or greater). We recommend using WIN 98 or greater as the operating system.

- ⊞ Plug the black keyboard connector into a free USB socket
- ⊞ Follow the installation instructions that appear on the screen
- ⊞ Once installation is complete, the keyboard is ready for use

## 3. Operating

### 3.1 Special key "Fn"

Owing to the space-saving design of the G84-4400 keyboard, the numeric keypad has been moved and incorporated into the main alphanumeric block. Thus, for example the keys "U", "I", "O" and "P" each bear a second legend, indicating that the functions of "4", "5", "6" and "+" have also been assigned to these keys. When the NumLock LED is lit and the "Pad" LED is extinguished, these secondary functions can be enabled by holding the "Fn" key depressed while using them.

Example:

"Fn" + "O" = "6"

In other words, simultaneously pressing the keys "Fn" and "O" causes a "6" to be output to the screen.

### 3.2 Special key "Pad"

The function key "F11" has been assigned the secondary function "Pad". This special function can be accessed by means of the "Fn" key. In other words: simultaneously pressing the "Fn" key and the "F11" key causes the special function "Pad" to be executed (the Pad LED lights up). This means that the numeric keypad, which could previously only be accessed by the "Fn" key, now takes precedence.

The "Pad" function causes the "Fn" key to be locked, for example, the "O" key is assigned the function of the "6" key while this is activated.

The "Pad" function can be disabled again by pressing the "Fn" key + "F11".

The Pad LED is extinguished.

### 3.3 Trackball

The on-screen pointer is operated by rotating the trackball.

The function of the buttons below the ball is identical to that of the left and right mouse buttons.

## 4. Technical Data

### 4.1 Electronics

#### 4.1.1 Model ML 4400

Supply voltage:  
3.30 - 5.25 V/DC

Current consumption:  
Keyboard 5 - 32mA typical (0 - 4 LEDs lit)  
Trackball 5mA typical

Cable: The cable can be stretched to a length of about 1.6m.

#### 4.1.2 Model ML 4400 USB

4.00 - 5.25 V/DC  
max. 100mA

Classification: low speed, composite, boot device according to specification USB 1.1, HID 1.1

Cable:  
Length 1.8m

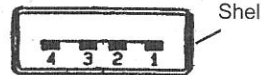
### Pin assignment Keyboard/Trackball

Pin	Assignment
1	DATA
2	-
3	GND
4	+5V
5	CLOCK
6	-



### USB pin assignment

Connector	Assignment
1	VCC
2	DATA -
3	DATA +
4	Ground
Shielding	Shell



### 4.2 Mechanical specifications

Dimensions (LxWxH):  
370 x 138.5 x 20mm.

Temperature ranges:  
Storage: -40°C to +65°C  
Operation: 0°C to +50°C

ML Series key modules with pressure point are used.

## 5. Care and Maintenance

This keyboard requires no maintenance. The outside of the keyboard may be occasionally cleaned using a damp, lint-free cloth. The ball of the trackball should be regularly cleaned with water and a little soap. To remove the ball, press on it lightly while simultaneously rotating the ball cover anticlockwise. Do not use any aggressive liquids (e.g. alcohol and acids), as they can impair proper functioning of the keyboard and damage the ball.

It is advisable to place a cover on the keyboard while it is not being used in order to protect it from dust, liquids and soiling.

## 6. Troubleshooting

If your keyboard should develop any faults or malfunctions, please check the following:

- ⊕ Is the keyboard properly connected?
  - ⊕ Are the pins of the connectors straight and clean?
  - ⊕ Is the connection cable undamaged?
  - ⊕ Is the total length of the connection cable, including any extensions, less than 5m? (only possible with Model 4400 (PS/2))
  - ⊕ Are the «KB» and «PD» connectors plugged in right, i.e. not mixed up?
  - ⊕ Is your PC working properly?
  - ⊕ Is the trackball clean and easily moved?
- Further help may be found on our web site at [www.support.cherry.de](http://www.support.cherry.de)

## 7. General Advice

Cherry continually improves its products in accordance with technological developments. We therefore reserve the right to make any technical alterations. The establishment of reliability and the definition of technical details is performed in accordance with Cherry's internal inspections, which comply with universally recognized regulations and standards. Requirements which deviate from these norms are to be covered through the operating conditions determined by the user. We are also able to provide assistance if necessary. Improper handling, storage, external influences and/or further processing can lead to interference and defects during use. We stress that we do not grant any warranty or accept any liability if our product is altered by the user, except where this is expressly authorised in writing for the specific case of use. This is also especially valid if repairs and maintenance work have not been carried out by trained personnel. Possible compensation claims against us, regardless of the legal basis, are out of the question as long as they do not concern intent or negligence on our behalf. The aforementioned restriction

does not apply to compensation claims under Product Liability Law. The following operating instructions are only valid for the accompanying product.

Further information can be obtained from your local Cherry dealer, direct from Cherry GmbH or from our web site [www.cherry.de](http://www.cherry.de). Further information can be obtained from your local Cherry dealer or direct from Cherry GmbH.

## 8. CE Declaration of Conformity

We, Cherry GmbH, declare that the keyboards ML 4400 are in conformance with: Low Voltage Directive 73/23/EEC tested in accordance with EN 60950. Also that the EMC Directive 89/336/EEC has been fulfilled to EN 61000-4-2 Level 2, EN 61000-4-3 Level 2 and EN 61000-4-6 Level 2 within EN 55024 (1998) and EN 55022 (1998), Class B. Tested in accordance with Cherry's standard test procedure.



## Table des Matières

	Page
1. Avantages .....	13
2. Installation .....	13
2.1 Modèle ML 4400 .....	13
2.2 Modèle ML 4400 USB .....	13
3. Utilisation .....	13
3.1 Touche spéciale „Fn„ .....	13
3.2 Touche spéciale „Pad„ pavé numérique .....	13
3.3 Trackball .....	14
4. Caractéristiques techniques .....	14
4.1 Electronique .....	14
4.1.1 Modèle ML 4400 .....	14
4.1.2 Modèle ML 4400 USB .....	14
4.2 Caractéristiques mécaniques .....	14
5. Entretien .....	14
6. Guide des principales erreurs .....	15
7. Généralités .....	15
8. Déclaration de conformité CE .....	15

## 1. Avantages

En achetant le modèle 4400, vous avez fait l'acquisition d'un matériel compact de saisie de données qui offre tous les avantages d'un clavier moderne, ergonomique, et ultra-performant dans un minimum de place:

- Trackball intégré 16mm haute qualité
- Curseur intégré
- Gain de place- faible poids
- Profil extrêmement bas; moins de 20mm
- Cabochons espacés de 18 mm (centre à centre)
- LED indiquant les différents modes actifs
- Electronique »économie d'énergie«
- Nombre de touches: 84 (pour la version française), 83 (pour la version US)
- Touches mécaniques de la série ML avec sensation tactile
- Très fiable grâce aux contacts »à barres d'or croisées«
- Durée de vie des touches: environ 20 millions de manoeuvres

## 2. Installation

Vérifiez le contenu de l'emballage pour vous assurer que celui-ci est complet et qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport.

Contenu:

- Clavier avec trackball intégré
- Manuel d'utilisateur

### 2.1 Modèle ML 4400

Le clavier est conçu pour fonctionner avec un système muni d'interfaces PS/2.

- ⇨ Eteignez votre ordinateur
- ⇨ Enfoncez le connecteur PS/2 violet portant le symbole d'un clavier dans la prise pour clavier de l'ordinateur
- ⇨ Enfoncez le connecteur PS/2 vert portant le symbole d'une souris dans la prise pour souris de l'ordinateur

Le clavier est maintenant opérationnel.

### 2.2 Modèle ML 4400 USB

Le clavier est conçu pour fonctionner avec un système muni d'une interface USB (V 1.1 ou supérieure). Le système d'exploitation WIN 98 ou une version supérieure est recommandé.

- ⇨ Enfoncez le connecteur noir du clavier dans une prise USB libre
- ⇨ Suivez les instructions d'installation qui apparaissent à l'écran
- ⇨ Lorsque l'installation est terminée, le clavier est opérationnel

## 3. Utilisation

### 3.1 Touche spéciale »Fn«

Le 4400 a un nouveau design peu encombrant; le pavé numérique est incorporé dans le bloc alphanumérique. Ainsi, par exemple, les touches »U«, »I«, »O«, et »P« ont chacune une deuxième légende: »4«, »5«, »6« et »+«, ces fonctions ayant également été attribuées à ces touches.

On peut accéder à ces fonctions secondaires lorsque la LED NumLock est allumée (LED Pad éteinte) en actionnant simultanément la touche »Fn«.

Ex:

»Fn« + »0«= »6«

En d'autres termes, si l'on appuie simultanément sur les touches »Fn« et »0«, un »6« s'affiche à l'écran.

### 3.2 Touche spéciale »Pad« pavé numérique

La fonction secondaire »Pad« a été attribuée à la touche de fonction »F11«. Pour y accéder, utilisez la touche »Fn«. Autrement dit, en actionnant en même temps la touche »Fn« et la touche »F11«, la fonction spéciale »Pad« est activée (la LED Pad s'allume). Cela signifie que le bloc numérique, accessible comme fonction secondaire uniquement par la touche »Fn« commande maintenant la fonction principale. La fonction »Pad« entraîne le

blocage de la touche »Fn«. La fonction de la touche »6« est par ex. affectée de manière durable à la touche »O«.

La fonction »Pad« peut être de nouveau désactivée en actionnant la touche

»Fn« + »F 11«.

La LED Pad s'éteint.

### 3.3 Trackball

Pour commander le déplacement du curseur de la souris, faire tourner le trackball.

La fonction des boutons qui se trouvent en dessous est identique à celle de la touche de gauche et de la touche de droite de la souris.

## 4. Caractéristiques techniques

### 4.1 Electronique

#### 4.1.1 Modèle ML 4400

Alimentation:  
3,30 - 5,25 V/DC

Consommation:  
Clavier typique 5 - 32 mA (0 - 4 LED allumées)  
Trackball typique 5 mA

Câble:  
Le câble peut être étiré sur une longueur d'environ 1,6 m.

#### 4.1.2 Modèle ML 4400 USB

Alimentation:  
4,00 - 5,25 V/DC

Consommation:  
max. 100 mA

Classification:  
Low Speed, Composite, Boot-Device suivant spécification USB 1.1, HID 1.1

Câble:  
Longueur 1,8 m

### Brochage des connecteurs Clavier/Trackball

Pin	Brochage
1	Données
2	-
3	Terre
4	+5V
5	Horloge
6	-



### Brochage des connecteurs USB

Connecteur	Brochage
1	VCC
2	Données -
3	Données +
4	Terre
Blindage	Enveloppe



### 4.2 Caractéristiques mécaniques

Dimensions:  
370 x 138,5 x 20 mm.

Températures:  
Stockage: -40°C à +65°C  
Fonctionnement: 0°C à +50°C  
Touches de la série ML avec point tactile.

## 5. Entretien

Ce clavier ne nécessite aucun entretien. L'extérieur du clavier peut être nettoyé de temps en temps avec un chiffon humide et non pelucheux. La boule du trackball doit être nettoyée régulièrement à l'eau savonneuse. Pour retirer la boule, exercez une légère pression sur celle-ci tout en tournant simultanément le cerclage de la boule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Ne pas utiliser de liquides agressifs, par ex. de l'alcool et des acides, qui pourraient endommager le clavier ou le trackball. Nous vous recommandons de couvrir le clavier lorsque vous ne l'utilisez pas afin de le protéger contre la poussière, les projections de liquide et la saleté.

## 6. Guide des principales erreurs

Si votre clavier semble ne pas fonctionner correctement, vérifiez les points suivants:

- ❖ Le clavier est-il connecté correctement?
- ❖ Les broches du connecteur sont-elles droites et propres?
- ❖ Le câble de connexion est-il en bon état?
- ❖ La longueur totale du câble de connexion (extensions comprises) est-elle inférieure à 5 m (Possible uniquement pour le modèle 4400 (PS/2))
- ❖ Les connecteurs sont-ils permutés?
- ❖ Votre ordinateur fonctionne-t-il correctement?
- ❖ Le trackball est-il propre et tourne-t-il librement?

Vous trouverez des informations supplémentaires sur notre Homepage sous: [www.support.cherry.de](http://www.support.cherry.de)

## 7. Généralités

Cherry optimise continuellement ses produits en fonction des progrès technologiques. Par conséquent, nous nous réservons le droit leur apporter des modifications techniques. La fiabilité ainsi que la définition des détails techniques sont le résultat de tests internes conformes aux normes internationales en vigueur. De mauvaises conditions d'utilisation, de stockage, ou d'environnement peuvent entraîner des dysfonctionnements lors de l'utilisation. Nous insistons sur le fait que nous ne pouvons accorder quelque garantie que ce soit pour toute modification du matériel par l'utilisateur sauf si elle a été approuvée par

nos soins (par écrit) dans le cas d'une utilisation spécifique. Ceci est valable également pour les éventuels travaux de réparation ou de maintenance effectués par des personnes non agréées. Toute éventuelle demande d'indemnisation sera rejetée dans la mesure où elle n'est pas la conséquence d'une négligence de notre part. La restriction ci-dessus ne s'applique pas dans le cadre de la loi sur la Responsabilité Produit. Les conditions d'utilisation ci-dessus ne sont valables que pour le produit livré avec cette notice. Pour tout complément d'information, veuillez contacter votre revendeur ou directement Cherry GmbH.

## 8. Déclaration de conformité CE

Nous, Cherry GmbH, déclarons que le clavier ML 4400 / ML 4400 USB est conforme aux exigences suivantes: directive basse tension 73/23/CEE testée selon EN 60950 de même que directive de CEM 89/336/CEE, testée selon EN 61000-4-2 Level 2, EN 61000-4-3 Level 2 et EN 61000-4-6 Level 2, définie dans EN 55024 (1998) et EN 55022 (1998), classe B. Tests effectués selon les procédures de contrôle standard Cherry.



### **Canadian Radio Interference Regulations**

Notice of CSA C 108.8 (DOC Jan. 1989)

This digital apparatus does not exceed the Class A limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

Le present appareil numerique n'emet pas de bruits radioelectriques depassant les limites applicables aux appareils numeriques de la classe B precrites dans le Reglement sur le brouillage radioelectrique edicte par le mitstere des Communications du Canada.

### **VCCI Statement**

この装置は、第二種情報装置（住宅地域又はその隣接した地域において使用されるべき情報装置）で住宅地域での電波障害防止を目的とした情報処理装置等電波障害自主規制協議会(VCCI)基準に適合しております。

しかし、本装置をラジオ、テレビジョン受信機に近接してご使用になると、受信障害の原因となることがあります。

取扱説明書に従って正しい取り扱いをして下さい。

### **Federal Communications Commission (FCC) Radio Frequency Interference Statement**

Information to the user: This equipment has been tested and found to comply with the limits for Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna
- Increase the separation between the equipment and receiver
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help

Caution: Cherry is not responsible for any radio or television interference caused by unauthorized modifications of this equipment or the substitution or attachment of connecting cables and equipment other than those specified by Cherry! Such unauthorized modifications, substitutions, or attachments may void the user's authority to operate the equipment. The correction of interferences caused by such unauthorized modifications, substitutions, or attachments will be the responsibility of the user. Use only shielded interface cables to ensure compliance.